



TRATADO EUROPEO DI DERECHO HUMANO



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



manera amenda pa Protocol Nr. 11, 14 y 15

complementa pa Protocol Nr. 1, 4, 6, 7, 12,
13 y 16

Ta presenta e texto di e Tratado manera amenda pa e disposicionnan di Protocol Nr. 15 (STCE Nr. 213) for di su entrada na vigor dia 1e. di augustus 2021 y di Protocol Nr. 14 (STCE Nr. 194) for di su entrada na vigor dia 1e. di juni 2010. Anteriormente a amenda e texto di e Tratado di acuerdo cu e disposicionnan di Protocol Nr. 3 (STE Nr. 45), cu a drenta na vigor dia 21 di september 1970, di Protocol Nr. 5 (STE Nr. 55), cu a drenta na vigor dia 20 di december 1971, y di Protocol Nr. 8 (STE Nr. 118), cu a drenta na vigor dia 1e. di januari 1990, y a inclui den dje tambe e texto di Protocol Nr. 2 (STE Nr. 44) cu, di acuerdo cu su Artículo 5 inciso 3, a forma parti integral di e Tratado for di su entrada na vigor dia 21 di september 1970. Tur disposicion cu a amenda of a agrega pa medio di e Protocolnan menciona a keda reemplasa pa medio di Protocol Nr. 11 (STE Nr. 155), for di e fecha di su entrada na vigor dia 1e. di november 1998. For di e fecha ey, Protocol Nr. 9 (STE Nr. 140), cu a drenta na vigor dia 1e. di october 1994, a keda revoca y Protocol Nr. 10 (STE Nr. 146) a perde su proposito.

E estado actual di firma y ratificacion di e Tratado y su Protocolnan, como tambe e lista completo di declaracion y di restriccio ta disponibel na www.conventions.coe.int

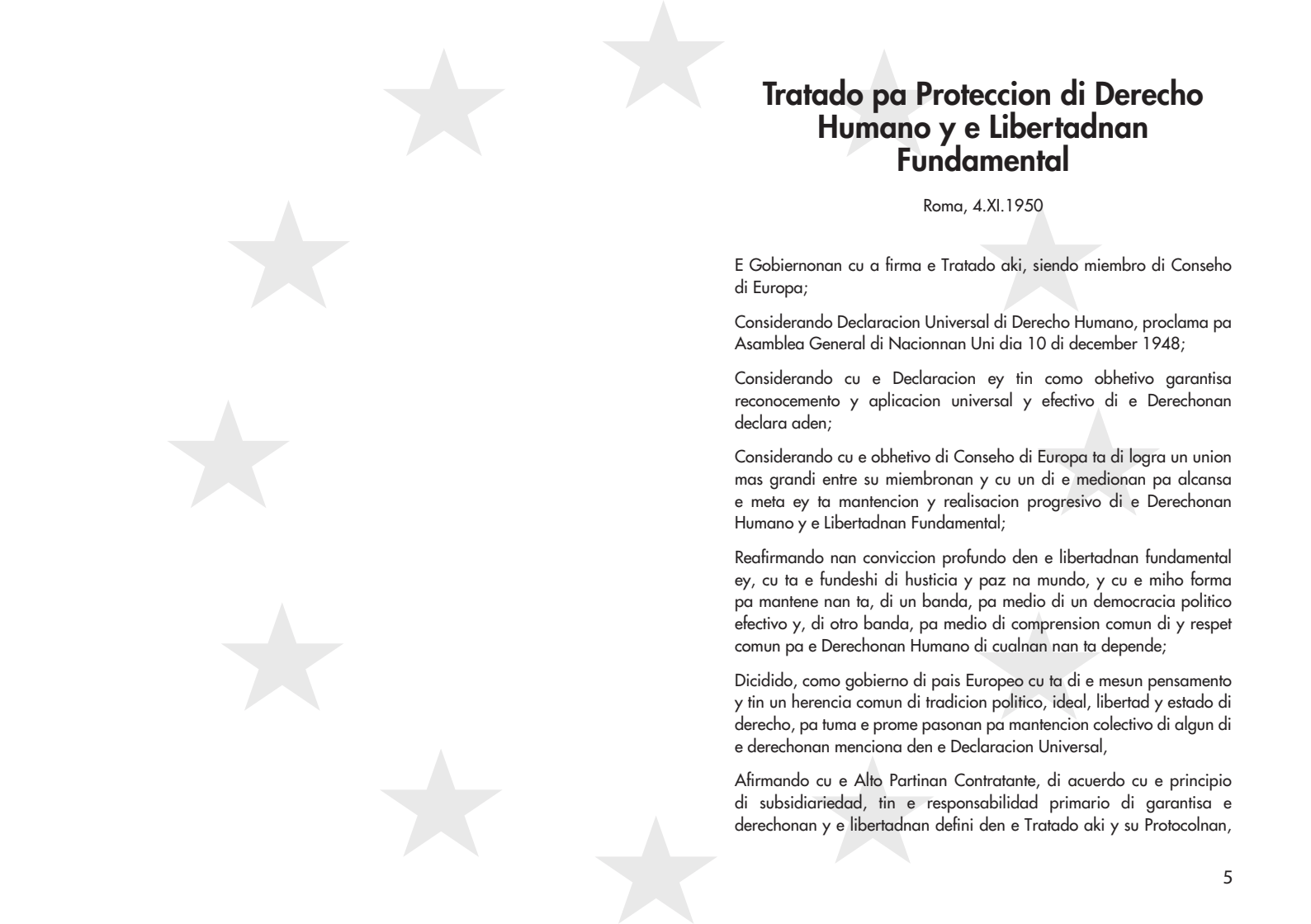
Solamente e versionnan na Ingles y na Frances di e Tratado ta autentico. E traduccion aki no ta un version oficial di e Tratado.

Corte Europeo di Derecho Humano
Council of Europe
67075 Strasbourg cedex
www.echr.coe.int

Cover design: Publications and Visual Identity Division, Council of Europe

SUMARIO

Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental	5
Protocol Adicional.....	31
Protocol Nr. 4	34
Protocol Nr. 6	38
Protocol Nr. 7	42
Protocol Nr. 12	48
Protocol Nr. 13	52
Protocol Nr. 16	56



Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental

Roma, 4.XI.1950

E Gobiernonan cu a firma e Tratado aki, siendo miembro di Consejo di Europa;

Considerando Declaracion Universal di Derecho Humano, proclama pa Asamblea General di Nacionnan Uni dia 10 di december 1948;

Considerando cu e Declaracion ey tin como obhetivo garantiza reconocemento y aplicacion universal y efectivo di e Derechonan declara aden;

Considerando cu e obhetivo di Consejo di Europa ta di logra un union mas grandi entre su miembronan y cu un di e medionan pa alcanza e meta ey ta mantencion y realisacion progresivo di e Derechonan Humano y e Libertadnan Fundamental;

Reafirmando nan conviccion profundo den e libertadnan fundamental ey, cu ta e fundeshi di husticia y paz na mundo, y cu e miho forma pa mantene nan ta, di un banda, pa medio di un democracia politico efectivo y, di otro banda, pa medio di comprension comun di y respet comun pa e Derechonan Humano di cualnan nan ta depende;

Dicidido, como gobierno di pais Europeo cu ta di e mesun pensamiento y tin un herencia comun di tradicion politico, ideal, libertad y estado di derecho, pa tuma e prome pasonan pa mantencion colectivo di algun di e derechonan menciona den e Declaracion Universal,

Afirmando cu e Alto Partinan Contratante, di acuerdo cu e principio di subsidiariedad, tin e responsabilidad primario di garantiza e derechonan y e libertadnan defini den e Tratado aki y su Protocolnan,

y cu haciendo esey nan ta dispone di un margen di interpretacion cu ta suheto na hurisdiccion di supervision di Corte Europeo di Derecho Humano estableci door di e Tratado aki,

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Obligacion di respeta Derecho Humano

E Alto Partinan Contratante ta garantisa tur hende cu ta cay bou di nan hurisdiccion e derechonnan y libertadnan defini den Seccion I di e Tratado aki.

SECCION I E DERECHONAN Y LIBERTADNAN

ARTICULO 2

Derecho riba bida

1. Tur hende nan derecho riba bida ta proteha pa ley. No ta priva niun hende di su bida intencionalmente, excepto den ehecucion di un sentencia di un corte despues di a conden'e pa un crimen pa cual e castigo ey ta stipula pa ley.

2. No ta considera privacion di bida como cometi en pugna cu e Articulo aki ora cu e ta resultado di uzo di forza cu ta absolutamente necesario:

- (a) na defensa di tur persona contra agresion ilicito;
- (b) pa por efectua un aresto legitimo of pa preveni huida di un persona legitimamente deteni;
- (c) den accion tuma di acuerdo cu ley cu e proposito di reprimi un disturbio of rebelion.

ARTICULO 3

Prohibicion di tortura

No ta somete niun hende na tortura ni na trato of castigo inhumano of denigrante.

ARTICULO 4

Prohibicion di esclavitud y di trabou forsa

1. No ta tene niun hende den esclavitud ni servidumbre.
2. No ta obliga niun hende pa haci trabou forsa ni obligatorio.
3. Den sentido di e Articulo aki no ta considera como "trabou forsa ni obligatorio":
 - (a) ningun trabou rekeri pa ehecuta den curso ordinario di un detencion imponi di acuerdo cu e disposicionnan di Articulo 5 di e Tratado aki of durante libertad condicional di e detencion ey;
 - (b) ningun servicio di caracter militar of, den caso di persona cu obhecion di consenshi den e paisnan caminda ta reconoce nan, ningun servicio exigi na luga di servicio militar obligatorio;
 - (c) ningun servicio exigi den caso di un emergencia of calamidad cu ta menasa bida of bienestar di e comunidad;
 - (d) ningun trabou of servicio cu ta forma parti di e obligacionnan civico normal.

ARTICULO 5

Derecho riba libertad y seguridad

1. Tur hende tin derecho riba libertad y seguridad di nan persona. No ta priva niun hende di su libertad, excepto den e siguiente casonan y di acuerdo cu un procedura prescribi pa ley:

- (a) detencion legitimo di un persona despues cu un corte competente a conden'e;
- (b) aresto of detencion legitimo di un persona pa motibo di incumplimento cu e ordo legal di un corte of pa garantia cumplimiento di tur obligacion prescribi pa ley;
- (c) aresto of detencion legitimo di un persona, efectua cu e proposito di hib'e dilanti di e autoridad hudicial competente riba sospecho rasonabel di a comete un delito of ora cu rasonablemente ta considera esey necesario pa preveni cu e ta comete un delito of huy despues di a comet'e;
- (d) detencion di un menor di edad en virtud di un ordo legal cu e proposito di supervisa su educacion of su detencion legitimo cu e proposito di hib'e dilanti di e autoridad hudicial competente;
- (e) detencion legitimo di persona pa preveni plamamento di malesa contagioso, di persona cu enfermedad mental, adicto na alcohol of droga of bagamundo;
- (f) aresto of detencion legitimo di un persona pa impedi cu e ta drenta e pais di forma ilegal of di un persona contra kende tin un procedura pendiente pa su deportacion of extradicion.

2. Ta informa tur hende cu ser aresta, inmediatamente y den un idioma cu nan ta comprende, e motibonan di nan aresto y cualke acusacion contra nan.

3. Ta hiba tur hende cu ser aresta of deteni di acuerdo cu e stipulacionnan di inciso 1 (c) di e Artículo aki inmediatamente dilanti di un hues of un otro funcionario autorisa pa ley pa eherce poder hudicial, y nan tin derecho riba huicio denter di un plaso rasonabel of riba libertad pendiente di e huicio. Libertad por ta condicional pa garantia cu nan ta presenta na e huicio.

4. Tur hende cu ta priva di nan libertad pa medio di aresto of detencion tin derecho di presenta un recurso na un corte pa esaki dicide rapidamente riba e legalidad di nan detencion y ordena nan libertad si e detencion ta ilegal.

5. Tur hende cu a bira victima di aresto of detencion en pugna cu e stipulacionnan di e Artículo aki tin derecho exigibel riba compensacion.

ARTICULO 6

Derecho riba un proceso husto

1. Den determinacion di nan derechonan y obligacionnan civil of pa stipulacion di e fundamento di cualke acusacion penal contra nan, tur hende tin derecho riba un audiencia husto y publico denter di un plaso rasonabel door di un tribunal independiente y imparcial estableci pa ley. Mester dicta sentencia publicamente, pero por exclui prensa y publico di henter e huicio of parti di dje na interes di moral, orden publico of seguridad nacional den un sociedad democratico, unda e interesnan di hubentud of e proteccion di bida priva di e partinan ta rekeri esey, of asina leu cu ta estrictamente necesario na opinion of corte den circunstancia special unda publicidad lo perhudica e interesnan di husticia.

2. Ta considera tur persona acusa di un delito penal como inocente te ora cu proba cu nan ta culpabel di acuerdo cu ley.

3. Tur persona acusa di un delito penal tin e siguiente derechonan minimo:

- (a) di ricibi informacion inmediatamente, na un idioma cu nan ta comprende y den detaye, tocante e naturalesa y causa di e acusacion contra nan;
- (b) di tin tempo y facilidad adecua pa preparacion di nan defensa;
- (c) di defende nan mes personalmente of pa medio di asistencia huridico di un abogado defensor di nan propio escogencia of, si nan no tin suficiente medio pa paga asistencia huridico, di haya un abogado defensor gratis ora cu e interesnan di husticia ta rekeri esey;

- (d) di interroga of laga interroga e testigonan di acusacion y di laga efectua citacion y interrogacion di e testigonan di defensa bou di e mesun condicionnan cu e testigonan di acusacion;
- (e) di haya asistencia gratis di un interprete si nan no por comprende of papia e idioma cu ta uza den e audiencia hudicial.

ARTICULO 7

No tin castigo sin ley

1. No ta considera niun hende culpabel di ningun delito penal pa motibo di un acto of omision cu no tabata constitui un delito penal segun ley nacional of internacional na momento cu a comet'e. Tampoco no ta impone un castigo mas pisa cu esun cu tabata aplicabel na momento cu a comete e delito penal.
2. Articulo aki no ta impedi huicio ni castigo di ningun persona pa ningun acto of omision cu, na momento cu a comet'e, tabata un delito di acuerdo cu e principionan general di ley reconoci pa e nacionnan civilisa.

ARTICULO 8

Derecho riba respet pa bida priva y familiar

1. Tur hende tin derecho riba respet pa nan bida priva y familiar, nan cas y nan correspondencia.
2. No por tin interferencia di ningun autoridad publico den ehercicio di e derecho aki, cu excepcion di esun cu ta di acuerdo cu ley y ta necesario den un sociedad democratico na interes di seguridad nacional, seguridad publico of bienestar economico di e pais, pa prevencion di disturbio of crimen, pa proteccion di salud of moral, of pa proteccion di e derechonan y e libertadnan di otro hende.

ARTICULO 9

Libertad di pensamento, consenshi y religion

1. Tur hende tin derecho riba libertad di pensamento, consenshi y religion; e derecho aki ta encera libertad pa cambia nan religion of creencia y libertad, sea nan so of hunto cu otro hende y sea den publico of priva, pa profesa nan religion of manifesta nan creencia, pa medio di sirbishi, siñansa, practica y cumplimento cu ne.
2. Libertad pa profesa religion of manifesta creencia ta sometí solamente na e restriccionnan cu ta prescribi pa ley y ta necesario den un sociedad democratico na interes di seguridad publico, pa proteccion di orden publico, salud of moral, of pa proteccion di e derechonan y e libertadnan di otro hende.

ARTICULO 10

Libertad di expresion

1. Tur hende tin derecho riba libertad di expresion. E derecho aki ta inclui libertad di tin opinion y di ricibi y suministra informacion y idea sin interferencia di autoridad publico y sin tene cuenta cu frontera. E Articulo aki no ta impedi e Estadonan pa somete empresa di radiodifusion, television of cine na un sistema di permiso.
2. E ehercicio di e libertadnan aki, en bista cu e ta trece cu ne deber y responsabilidad, por keda sometí na cierto formalidad, condicion, restriccion of sancion cu ta prescribi pa ley y ta necesario den un sociedad democratico, na interes di seguridad nacional, integridad teritorial of seguridad publico, pa prevencion di disturbio of crimen, pa proteccion di salud of moral, pa proteccion di reputacion of derecho di otro hende, pa preveni divulgacion di informacion ricibi den confiansa, of pa mantene autoridad y imparcialidad di poder hudicial.

ARTICULO 11

Libertad di reunion y asociacion

1. Tur hende tin derecho riba libertad di reunion pacifico y riba libertad di asociacion cu otro hende, incluyendo e derecho di forma y afiliacion na sindicato pa proteccion di nan interesnan.
2. No por pone ningun restricción riba ehercicio di e derechonan aki cu no ta esun cu ta prescribi pa ley y ta necesario den un sociedad democrático, na interés di seguridad nacional of seguridad público, pa prevención di disturbio of crimen, pa protección di salud of moral of pa protección di e derechonan y e libertadnan di otro hende. E Artículo aki no ta impedir imposición di restricción legal riba ehercicio di e derechonan aki door di e miembran di forsan arma, di polis of di e aparato gubernamental di Estado.

ARTICULO 12

Derecho riba casamento

Hombre y muhe na edad di casa tin derecho di casa y forma un familia, di acuerdo cu e ley nacional cu ta regir ehercicio di e derecho aki.

ARTICULO 13

Derecho riba recurso hudicial efectivo

Tur hende cu a sufrir violación di nan derechonan y libertadnan, manera stipula den e Tratado aki, tin derecho riba recurso hudicial efectivo dilanti di un autoridad nacional, no obstante cu ta persona cu ta actua den ehercicio di nan función oficial a comete e violación.

ARTICULO 14

Prohibición di discriminación

Ta sigur goso di e derechonan y libertadnan stipula den e Tratado aki sin discriminación riba ningún base, manera sexo, raza, color, idioma, religión, opinión político of otro opinión, origen nacional of social, pertenencia na un minoría nacional, propiedad, nacimiento of cualquier otro status.

ARTICULO 15

Desviación den estado di emergencia

1. Den tempo di guerra of di otro emergencia público cu ta menasa vida di e nación tur Alto Partí Contratante por tuma medida cu ta desviar di nan obligacionnan stipula den e Tratado aki, asina leu cu gravedad di e situación ta exigi esey estrictamente, basta cu e medidanan ey no ta en pugna cu nan otro obligacionnan precedente di derecho internacional.
2. E disposición precedente no ta autorisa ningún desviación di Artículo 2, cu excepción di morto cu ta resultado di acto legal di guerra, ni di Artículo 3, 4 (inciso 1) y 7.
3. Tur Alto Partí Contratante cu ta haci uso di e derecho di desviación aki ta tene Secretario General di Consejo di Europa cabalmente informado di e medidanan cu nan a tuma y di e motibonan pa cualnan nan a tuma nan. Nan ta informa Secretario General di Consejo di Europa tambe ora cu e medidanan ey a stop di ta vigente y ta aplica e disposicionnan di e Tratado completamente atrobe.

ARTICULO 16

Restricción di actividad político di stranhero

No ta considera niun disposición di Artículo 10, 11 ni 14 como si fuera nan ta impedir e Alto Partí Contratante di impone restricción riba actividad político di stranhero.

ARTICULO 17

Prohibicion di abuso di derecho

No por interpreta nada den e Tratado aki comosifuera e ta implica pa cualke Estado, grupo of persona cualke derecho di participa den cualke actividad of efectua cualke acto cu e meta di destrui cualke di e derechonan y libertadnan stipula akiden of di limita nan excediendo loke ta stipula den e Tratado.

ARTICULO 18

Limitacion di aplicacion di restriccio riba derecho

No ta aplica e restriccio nnan permiti den e Tratado aki riba e derechonan y libertadnan menciona pa ningun otro proposito cu no ta esunnan pa cualnan a prescribi nan.

SECCION II CORTE EUROPEO DI DERECHO HUMANO

ARTICULO 19

Institucion di e Corte

Pa garantisa cumplimiento di e compromisonan cu e Alto Partinan Contratante a asumi den e Tratado y su Protocolnan, ta institui un Corte Europeo di Derecho Humano, denomina di aki pa dilanti “e Corte”. E ta funciona riba un base permanente.

ARTICULO 20

Cantidad di hues

E Corte ta consisti di un cantidad di hues igual na e cantidad di Alto Parti Contratante cu tin.

ARTICULO 21

Criterio pa ehercicio di e funcion

1. E huesnan mester ta di caracter moral halto y mester tin e cualificacionnan rekeri pa keda nombra den funcion hudicial halto of mester ta doctor di ley di competencia reconoci.
2. E candidatonan mester tin menos di 65 aña di edad riba e fecha cu Asamblea Parlamentario a pidi e lista di tres candidato, en virtud di Artículo 22.
3. E huesnan ta sinta den Corte a titulo personal.
4. Durante nan periodo di funcion e huesnan no por participa den ningun actividad cu ta incompatibel cu nan independencia, imparcialidad of cu e exigencianan di un funcion di tempo completo; Corte ta dicidi riba tur pregunta cu surgi di e aplicacion di e inciso aki.

ARTICULO 22

Eleccion di hues

Asamblea Parlamentario ta elegi e huesnan pa cada Alto Parti Contratante, cu un mayoria di e votonan emití, for di un lista di tres candidato postula pa e Alto Parti Contratante.

ARTICULO 23

Duracion di e periodo den funcion y retiro

1. Ta elegi e huesnan pa un periodo di nueve aña. Nan no ta reelegibel.
2. E huesnan ta ocupa nan funcion te na momento cu reemplasa nan. Sinembargo, nan ta sigui atende e casonan cu nan tin caba na nan encargo.

3. No por retira ningun hues for di su funcion, a menos cu e otro huesnan dicidi, cu un mayoria di dos di tres parti, cu e hues concerni no ta cumpli mas cu e condicionnan rekeri.

ARTICULO 24

Secretaria y relatornan

1. Corte tin un Secretaria, di cual su funcionnan y su organisacion ta stipula den Reglamento di Corte.
2. Den caso cu Corte sinta den formacion di hues unico, Corte ta haya asistencia di relator cu ta eherce nan funcion bou di autoridad di Presidente di Corte. Nan ta forma parti di Secretaria di Corte.

ARTICULO 25

Corte plenario

Corte plenario ta

- (a) elegi su Presidente y un of dos Vice-presidente pa un periodo di tres aña; nan ta reelegibel;
- (b) constitui Sala pa un periodo di tempo determina;
- (c) elegi e Presidentenan di e Salanan di Corte; nan ta reelegibel;
- (d) aproba Reglamento di Corte;
- (e) elegi e Secretario y un of mas Secretario Suplente;
- (f) haci cualke peticion en virtud di Artículo 26, inciso 2.

ARTICULO 26

Formacion di hues unico, Comite,

Sala y Gran Sala

1. Pa tratamento di caso entama cerca dje, Corte ta sinta den formacion di hues unico, den comite di tres hues, den Sala di shete hues y den Gran Sala di diesshete hues. E Salanan di Corte ta institui comite pa un periodo di tempo determina.
2. Riba peticion di Corte plenario, Comite di Minister por reduci na cinco e cantidad di hues di e Salanan, pa medio di un decision unanime y pa un periodo determina.
3. Ora cu un hues sinta como hues unico, e no ta trata ningun peticion contra e Alto Parti Contratante pa cual a elegi e hues concerni.
4. E hues elegi pa e Alto Parti Contratante concerni ta sinta como miembro conforme derecho den Sala y den Gran Sala. Den caso di ausencia di e hues ey of cu e hues ey no ta den capacidad pa sinta, un persona cu Presidente di Corte a scoge for di un lista cu e Parti concerni a entrega di antemano ta sinta den calidad di hues.
5. Gran Sala ta inclui tambe Presidente di Corte, e Vice-presidentenan, e Presidentenan di e Salanan y otro hues scogi di acuerdo cu Reglamento di Corte. Ora cu remiti un caso na Gran Sala en virtud di Artículo 43, ningun hues di e Sala cu a dicta sentencia no por sinta den Gran Sala, cu excepcion di Presidente di e Sala y e hues cu a sinta pa e Alto Parti Contratante concerni.

ARTICULO 27

Competencia di e hues unico

1. E hues unico por declara inadmisibel of kita for di rol un peticion entrega en virtud di Artículo 34, den caso cu por tuma tal decision sin mas investigacion.
2. E decision ta definitivo.

3. Si e hues unico no declara un peticion inadmisibel of no kit'e for di rol, e hues ey ta remitie na un comite of na un Sala pa continua cu tratamiento di e caso.

ARTICULO 28

Competencia di e comitenan

1. Pa loke ta trata un peticion entrega en virtud di Artículo 34, un comite por, pa medio di voto unanime,

- (a) declar'e inadmisibel of kit'e for di rol, den caso cu por tuma tal decision sin mas investigacion; of
- (b) declar'e admisibel y dicta na mes momento sentencia riba su fundamento, si e cuestion subyacente di e caso, pa loke ta trata interpretacion of aplicacion di e Tratado of su Protocolnan, ya ta forma parti di hurisprudencia bon estableci di Corte.

2. Decision y sentencia en virtud di inciso 1 ta definitivo.

3. Si e hues elegi pa e Alto Parti Contratante concerni no ta miembro di e comite, e comite por, na cualke fase di e procedura, invita e hues ey pa ocupa e puesto di un di e miembronan di e comite, tumando na consideracion tur factor relevante, incluso si e Parti concerni a obheta contra aplicacion di e procedura stipula den inciso 1.(b).

ARTICULO 29

Decision di e Salanan riba admisibilidad y fundamento

1. Si no tuma decision en virtud di Artículo 27 of 28, of no dicta sentencia en virtud di Artículo 28, un Sala ta dicidi riba admisibilidad y fundamento di e peticionnan individual entrega en virtud di Artículo 34. Por tuma e decision riba admisibilidad separadamente.

2. Un Sala ta dicidi riba admisibilidad y fundamento di e peticionnan interestatal entrega en virtud di Artículo 33. Ta tuma e decision riba admisibilidad separadamente, a menos cu Corte, den caso excepcional, dicidi diferentemente.

ARTICULO 30

Renuncia di hurisdiccion na favor di Gran Sala

Si un caso pendiente dilanti di un Sala ta lanta un pregunta serio cu ta afecta interpretacion di e Tratado of su Protocolnan, of si solucion di un pregunta dilanti di e Sala por tin un resultado cu ta inconsistente cu un sentencia cu Corte a dicta anteriormente, e Sala por, na tur momento prome cu e dicta su sentencia, renuncia hurisdiccion na favor di Gran Sala.

ARTICULO 31

Competencia di Gran Sala

Gran Sala ta

- (a) pronuncia su mes tocante peticion entrega en virtud di Artículo 33 of Artículo 34 den caso cu un Sala a renuncia hurisdiccion en virtud di Artículo 30 of ora cu a remiti e caso na dje en virtud di Artículo 43;
- (b) dicidi riba asunto cu Comite di Minister a remiti na Corte di acuerdo cu Artículo 46, inciso 4; y
- (c) trata peticion pa duna conseho consultativo entrega en virtud di Artículo 47.

ARTICULO 32

Hurisdiccion di Corte

1. Hurisdiccion di Corte ta extende su mes na tur asunto relaciona cu interpretacion y aplicacion di e Tratado y su Protocolnan cu a remiti na Corte manera stipula den Artículo 33, 34, 46 y 47.

2. Den caso di disputa tocante si Corte tin hurisdiccion, Corte ta dicidi.

ARTICULO 33

Asunto interestatal

Tur Alto Parti Contratante por remiti na Corte cualke supuesto incumplimiento di e disposicionnan di e Tratado y su Protocolnan di parti di un otro Alto Parti Contratante.

ARTICULO 34

Peticion individual

Corte por ricibi peticion di cualke persona individual, organisacion no-gubernamental of grupo di persona individual cu ta considera su mes di ta victima di violacion di e derechon stipula den e Tratado y su Protocolnan door di un di e Alto Partinan Contratante. E Alto Partinan Contratante ta compromete nan mes pa no stroba di ningun manera ehercicio efectivo di e derecho aki.

ARTICULO 35

Criterio pa admisibilidad

1. Corte por trata e caso solamente despues cu tur recurso hudicial interno a keda agota, conforme e reglanan generalmente reconoci di derecho internacional, y denter di un periodo di cuater luna conta for di e fecha cu a tuma e decision definitivo.
2. Corte no ta trata ningun peticion entrega en virtud di Artículo 34 cu
 - (a) ta anonimo; of
 - (b) ta substancialmente identico na un caso cu Corte a trata caba of cu a entrega caba na un otro instancia internacional pa investigacion of acuerdo y no ta contene informacion nobo relevante.
3. Corte ta declara inadmisibel cualke peticion individual entrega en virtud di Artículo 34, si e ta considera cu:

- (a) e peticion ta incompatibel cu e disposicionnan di e Tratado of su Protocolnan, ta manifestamente mal funda, of ta un abuso di e derecho di entrega peticion individual; of
- (b) e peticionario no a sufrì un perhuicio significante, a menos cu respet pa derecho humano, manera defini den e Tratado y su Protocolnan, ta rekeri un investigacion di e peticion pa loke ta su fundamento.

4. Corte ta rechasa tur peticion cu e ta considera inadmisibel en virtud di e Artículo aki. E por haci esey den cualke fase di e procedura.

ARTICULO 36

Intervencion di un di tres parti

1. Den tur caso trata dilanti di un Sala of Gran Sala, un Alto Parti Contratante, di cual un di su ciudadanonan ta un peticionario, tin e derecho di presenta comentario por escrito y di participa na e audiencianan.
2. Na interes di un bon administracion di husticia Presidente di Corte por invita cualke Alto Parti Contratante cu no ta parti di e procedura of cualke persona concerni cu no ta e peticionario pa presenta comentario por escrito of pa participa na e audiencianan.
3. Den tur caso trata dilanti di un Sala of Gran Sala Comisario di Derecho Humano di Consejo di Europa por presenta comentario por escrito y participa na e audiencianan.

ARTICULO 37

Kitamento di peticion for di rol

1. Den tur fase di e procedura Corte por dicidi di kita un peticion for di rol, ora cu e circunstancianan ta hiba na e conclusion cu
 - (a) e peticionario no tin intencion di mantene su peticion; of
 - (b) a resolve e asunto; of

- (c) pa cualke otro motibo cu Corte a establece, no ta hustifica mas pa sigui cu tratamento di e peticion.

No obstante, Corte ta sigui cu tratamento di e peticion si respet pa derecho humano, manera defini den e Tratado y su Protocolnan, ta rekeri esey.

2. Corte por dicidi di bolbe pone un peticion riba rol, si e ta considera cu e circunstancianan ta hustifica esey.

ARTICULO 38

Tratamento di e caso

Corte ta trata e caso hunto cu e representantenan di e partinan y, si ta necesario, e ta realiza un investigacion mas a fondo. Pa yega na un realisacion efectivo di e investigacion e Alto Partinan Contratante concerni ta proporciona tur facilidad necesario.

ARTICULO 39

Acuerdo amistoso

1. Den tur fase di e procedura Corte por pone su mes na disposicion di e partinan concerni cu mira pa yega na un acuerdo amistoso di e asunto a base di respet pa derecho humano, manera defini den e Tratado y su Protocolnan.
2. E procedura na cual inciso 1 ta referi ta confidencial.
3. Den caso cu yega na un acuerdo amistoso, Corte ta kita e caso for di rol pa medio di un decision cu ta keda limita na un declaracion cortico di e hechonan y di e solucion na cual a logra yega.
4. Ta remiti e decision ey na Comité di Minister, cu ta supervisa ehecutcion di e stipulacionnan di e acuerdo amistoso, manera ta fihá den e decision.

ARTICULO 40

Audiencia publico y acceso na documento

1. E audiencianan ta publico, a menos cu Corte, pa motibo di circunstancia excepcional, dicidi diferentemente.
2. Tur documento deposita na Secretaria ta accesibel pa publico, a menos cu Presidente di Corte dicidi diferentemente.

ARTICULO 41

Satisfaccion ekitativo

Si Corte ta haya cu tabatin violacion di e Tratado of di su Protocolnan, y si derecho nacional di e Alto Parti Contratante concerni ta permiti solamente reparacion parcial, Corte ta concede, si ta necesario, satisfaccion ekitativo na e parti perhudica.

ARTICULO 42

Sentencia di e Salanan

Sentencia di e Salanan ta bira definitivo di acuerdo cu e disposicionnan di Articulo 44, inciso 2.

ARTICULO 43

Remision na Gran Sala

1. Denter di un periodo di tres luna, conta for di e fecha di sentencia di e Sala, tur parti envolvi den e caso por pidi, den caso excepcional, pa remiti e caso na Gran Sala.
2. Un colegio di cinco hues di Gran Sala ta acepta e peticion, si e caso ta lanta un pregunta serio relaciona cu interpretacion of aplicacion di e Tratado of su Protocolnan, of un cuestion serio di importancia general.

3. Si e colegio acepta e peticion, Gran Sala ta dicidi riba e caso pa medio di un sentencia.

ARTICULO 44

Sentencia definitivo

1. Sentencia di Gran Sala ta definitivo.
2. Sentencia di un Sala ta bira definitivo
 - (a) ora cu e partinan declara cu nan no ta pidi pa remiti e caso na Gran Sala; of
 - (b) tres luna despues di e fecha di sentencia, si no a pidi remision di e caso na Gran Sala; of
 - (c) ora cu e colegio di Gran Sala rechasa e peticion pa remision, na cual Artículo 43 ta referi.
3. Ta publica e sentencia definitivo.

ARTICULO 45

Motivacion di sentencia y di decision

1. Tanto sentencia como decision cu ta declara peticion admisibel of no admisibel mester ta motiva.
2. Si un sentencia no ta representa, totalmente of parcialmente, opinion unanime di e huesnan, tur hues tin derecho di entrega un opinion separa hunto cu ne.

ARTICULO 46

Forsa obligatorio y ehecucion di sentencia

1. E Alto Partinan Contratante ta compromete nan mes pa cumpli cu e sentencia definitivo di Corte den tur caso den cualnan nan ta parti.
2. Ta manda e sentencia definitivo di Corte na Comité di Minister, cu ta supervisa su ehecucion.

3. Si Comité di Minister ta considera cu un problema di interpretacion di e sentencia ta obstaculisa supervision di ehecucion di un sentencia definitivo, e por remiti e asunto na Corte pa esaki tuma un decision riba e cuestion di interpretacion. E decision riba remision ta rekeri un mayoria di dos di tres parti di voto di e representantenan cu tin derecho di sinta den e comité.

4. Si Comité di Minister ta considera cu un Alto Parti Contratante ta nenga di cumpli cu un sentencia definitivo den un caso den cual e ta parti, e por remiti na Corte e cuestion di si e Parti ey a keda sin cumpli cu su obligacion en virtud di inciso 1, despues di a entrega un notificacion formal na e Parti ey y pa medio di un decision adopta pa un mayoria di dos di tres parti di voto di e representantenan cu tin derecho di sinta den e comité.

5. Si Corte ta constata cu tin violacion di inciso 1, e ta remiti e caso na Comité di Minister pa considera cua ta e medidanan cu mester tuma. Si Corte ta constata cu no tin violacion di inciso 1, e ta remiti e caso na Comité di Minister, cu ta cera su investigacion di e caso.

ARTICULO 47

Conseho consultativo

1. Riba peticion di Comité di Minister Corte por duna conseho consultativo riba cuestion huridico concerniente interpretacion di e Tratado y su Protocolnan.
2. E conseho consultativonan ey no por tin nada di haber cu ningun cuestion relaciona cu contenido of alcance di e derechonan of e libertadnan defini den Seccion I di e Tratado y su Protocolnan, ni cu ningun otro cuestion cu Corte of Comité di Minister lo por tin cu tuma conocimiento di dje como consecuencia di cualke procedura cu por entama di acuerdo cu e Tratado.
3. E decisionnan di Comité di Minister pa pidi un conseho consultativo di Corte ta rekeri un mayoria di voto di e representantenan cu tin derecho di sinta den e comité.

ARTICULO 48

Competencia consultativo di Corte

Corte ta dicidi si un petition pa un conseho consultativo entrega door di Comite di Minister ta cay bou di su competencia, manera ta defini den Artículo 47.

ARTICULO 49

Motivacion di conseho consultativo

1. Conseho consultativo di Corte mester ta motiva.
2. Si e conseho consultativo no ta representa, totalmente of parcialmente, opinion unanime di e huesnan, tur hues tin derecho di entrega un opinion separa hunto cu ne.
3. Ta comunica conseho consultativo di Corte na Comite di Minister.

ARTICULO 50

Gasto di Corte

E gastonan di funcionamiento di Corte ta core na cargo di Conseho di Europa.

ARTICULO 51

Privilegio y inmunidad di e huesnan

Durante ehercicio di nan funcionnan e huesnan tin derecho riba e privilegionan y inmunidadnan stipula den Artículo 40 di Statuto di Conseho di Europa y den e acuerdonan haci en virtud di e Artículo ey.

SECCION III DISPOSICION DIVERSO

ARTICULO 52

Peticion di informacion di parti di Secretario General

Na momento cu nan ricibi un petition di parti di Secretario General di Conseho di Europa tur Alto Parti Contratante ta suministra un splicacion di e manera cu nan derecho nacional ta garantisa implementacion efectivo di tur e disposicionnan di e Tratado.

ARTICULO 53

Salvaguardia pa derecho humano existente

No ta interpreta ningun di e disposicionnan di e Tratado aki comosifuera e ta limita of atenta contra cualke di e derechonan humano y libertadnan fundamental cu por garantisa conforme e leynan di cualke Alto Parti Contratante of conforme cualke otro Tratado di cual e ta parti.

ARTICULO 54

Competencia di Comite di Minister

Ningun di e disposicionnan di e Tratado aki no ta afecta e competencianan cu Statuto di Conseho di Europa ta otorga na Comite di Minister.

ARTICULO 55

Exclusion di otro forma di areglo di disputa

E Alto Partinan Contratante ta bay di acuerdo cu, salvo convenio special, nan lo no haci uzo di tratado, convenio of declaracion vigente entre nan cu e proposito di somete, pa medio di un petition, un disputa cu ta surgi di interpretacion of aplicacion di e Tratado aki, na un forma di areglo distinto di esunnan stipula den e Tratado aki.

ARTICULO 56

Aplicacion teritorial

1. Na momento di ratificacion di e Tratado aki of na cualke momento despues tur Estado por declara, pa medio di un notificacion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, cu e Tratado aki, suheto na inciso 4 di e Articulo aki, ta aplicabel tambe riba tur of cualke di e teritorionan pa cualnan nan ta responsabel pa nan relacionnan internacional.
2. E Tratado ta aplicabel tambe riba e teritorio of teritorionan menciona den e notificacion for di e di trinta dia despues cu Secretario General di Consejo di Europa a ricibi e notificacion ey.
3. Ta aplica e disposicionnan di e Tratado aki na e teritorionan menciona, sinembargo, teniendo debido consideracion cu e necesidadnan local.
4. Tur Estado cu a haci un declaracion di acuerdo cu inciso 1 di e Articulo aki por declara, na cualke momento despues, respecto di un of mas di e teritorionan menciona den e declaracion, cu e ta acepta competencia di Corte pa ricibi peticion di persona individual, organisacion no gubernamental of grupo di persona individual, manera ta stipula den Articulo 34 di e Tratado.

ARTICULO 57

Restriccion

1. Na momento di firma e Tratado aki of ora di deposita nan acta di ratificacion, tur Estado por formula un restriccion respecto di cualke disposicion specifico di e Tratado, asina leu cu cualke ley cu ta na vigor e momento ey den su teritorio no ta di conformidad cu e disposicion ey. No ta permiti restriccion di caracter general en virtud di e Articulo aki.
2. Cualke restriccion formula en virtud di e Articulo aki ta contene un declaracion cortico di e ley concerni.

ARTICULO 58

Cancelacion

1. Un Alto Parti Contratante por cancela e Tratado aki solamente despues di un plaso di cinco aña conta for di e fecha cu el a bira parti di dje y despues di seis luna di preaviso duna pa medio di un notificacion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, kende ta informa e otro Alto Partinan Contratante.
2. Tal cancelacion no tin e efecto di libera e Alto Parti Contratante concerni di su obligacionnan stipula den e Tratado aki respecto di ningun acto cu, siendo cu e por constitui un violacion di e obligacionnan ey, e lo por a realisa prome cu e fecha cu e cancelacion a drenta na vigor.
3. Tur Alto Parti Contratante cu ta stop di ta miembro di Consejo di Europa ta stop di ta Parti di e Tratado aki bou di e mesun condicionnan.
4. Por cancela e Tratado, di acuerdo cu e disposicionnan di e incisonan precedente, pa loke ta trata cualke teritorio pa cual a declara cu e Tratado ta aplicabel tambe riba dje en virtud di e stipulacionnan di Articulo 56.

ARTICULO 59

Firma y ratificacion

1. E Tratado aki ta habri pa firma di e miembronan di Consejo di Europa. Ta ratific'e. Ta deposita e ratificacionnan cerca Secretario General di Consejo di Europa.
2. Union Europeo por accede na e Tratado aki.
3. E Tratado aki ta drenta na vigor despues cu a deposita dies acta di ratificacion.
4. Pa loke ta trata tur firmante cu ta ratifica e Tratado despues, e ta drenta na vigor e dia cu nan deposita nan acta di ratificacion.

5. Secretario General di Consejo di Europa ta notifica tur miembro di Consejo di Europa e entrada na vigor di e Tratado, e nombenan di e Alto Partinan Contratante cu a ratific'e, y e depositamento di tur acta di ratificacion cu a efectua despues.

Firma na Roma, awe, dia 4 di november 1950, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General ta manda copia certifica pa cada un di e firmantenan.

Protocol Adicional

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental

Paris, 20.III.1952

E Gobiernonan cu a firma e Protocol aki, siendo miembro di Consejo di Europa,

Dicidido pa tuma medida pa garantisar mantencion colectivo di cierto derecho y libertad cu no ta inclui caba den Seccion I di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental, firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti "e Tratado"),

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Proteccion di propiedad

Tur persona natural of huridico tin derecho riba disfrute pacifico di su propiedadnan. No ta kita ningun propiedad for di niun hende, excepto den caso di interes general y bou di e condicionnan stipula pa ley y pa e principionan general di derecho internacional.

Sinembargo, e disposicionnan precedente no ta afecta di ningun manera e derecho di un Estado pa aplica e leynan cu e ta considera necesario pa controla uzo di propiedad di acuerdo cu interes general of pa garantisar pago di impuesto of otro contribucion of boet.

ARTICULO 2

Derecho riba enseñansa

No ta nenga niun hende su derecho riba enseñansa. Den ehercicio di cualke funcion cu Estado ta asumi relaciona cu educacion y enseñansa, e ta respeta e derecho di e mayornan pa garantiza tal educacion y enseñansa di acuerdo cu nan propio conviccionnan religioso y filosofico.

ARTICULO 3

Derecho riba eleccion liber

E Alto Partinan Contratante ta compromete nan mes pa tene eleccion liber, na intervalo rasonabel, pa medio di votacion secreto, bou di e condicionnan cu ta garantiza expresion liber di opinion di pueblo den eleccion di poder legislativo.

ARTICULO 4

Aplicacion teritorial

Na momento di firmamento of ratificacion di e Protocol aki of na cualke momento despues tur Alto Parti Contratante por presenta un declaracion na Secretario General di Consejo di Europa, den cual nan ta indica na cua medida nan ta compromete nan mes pa aplicacion di e disposicionnan di e Protocol aki riba e teritorionan menciona den e declaracion pa cualnan nan ta responsabel pa nan relacionnan internacional.

Tur Alto Parti Contratante cu a presenta un declaracion en virtud di e inciso precedente por presenta cada tanto tempo un declaracion adicional den cual ta modifica e stipulacionnan di cualke declaracion anterior of den cual ta termina aplicacion di e disposicionnan di e Protocol aki riba cualke teritorio.

Ta considera un declaracion haci di acuerdo cu e Artículo aki comosifuera e ta haci di acuerdo cu inciso 1 di Artículo 56 di e Tratado.

ARTICULO 5

Relacion cu e Tratado

E Alto Partinan Contratante ta considera e disposicionnan di Artículo 1, 2, 3 y 4 di e Protocol aki como Artículo adicional di e Tratado y tur e disposicionnan di e Tratado ta aplicabel consecuentemente.

ARTICULO 6

Firma y ratificacion

E Protocol aki ta habri pa firma di e miembronan di Consejo di Europa, cualnan ta e firmantenan di e Tratado; ta ratific'e na mes momento of despues di ratificacion di e Tratado. E ta drenta na vigor despues cu a deposita dies acta di ratificacion. Pa loke ta trata tur firmante cu ta ratifica e Protocol despues, e ta drenta na vigor e dia cu nan deposita nan acta di ratificacion.

Ta deposita e actanan di ratificacion cerca Secretario General di Consejo di Europa, kende ta notifica tur miembro e nombrenan di esnan cu a ratifica.

Firma na Paris dia 20 di maart 1952, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General lo manda copia certifica pa cada un di e gobiernonan firmante.

Protocol Nr. 4

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental pa garantisa cierto derecho y libertad cu no ta inclui caba den e Tratado ni den su Prome Protocol

Strasburgo, 16.IX.1963

E Gobiernonan cu a firma e Protocol aki, siendo miembro di Consejo di Europa,

Dicidido pa tuma medida pa garantisa mantencion colectivo di cierto derecho y libertad cu no ta inclui caba den Seccion I di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti "e Tratado") ni den Artículo 1 te cu 3 di e Prome Protocol di e Tratado, firma na Paris dia 20 di maart 1952,

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Prohibicion di encarcelamento pa motibo di debe

No ta priva niun hende di su libertad meramente pa motibo di no por cumpli cu un obligacion contractual.

ARTICULO 2

Libertad di movimiento

1. Tur hende cu ta legalmente den e teritorio di un Estado tin den e teritorio ey derecho riba libertad di movimiento y libertad pa scoge su residencia.
2. Tur hende ta liber pa sali di cualke pais, incluso su mes pais.
3. No ta pone ningun restriccioin riba ehercicio di e derechonan aki cu no ta esunnan cu ta di acuerdo cu ley y ta necesario den un sociedad democratico na interes di seguridad nacional of seguridad publico, pa mantencion di orden publico, pa prevencion di crimen, pa proteccion di salud of moral, of pa proteccion di e derechonan y e libertadnan di otro hende.
4. E derechonan stipula den inciso 1 tambe por keda sometí, den cierto area particular, na restriccioin imponi di acuerdo cu ley y hustifica pa interes publico den un sociedad democratico.

ARTICULO 3

Prohibicion di expulsion di ciudadano

1. No ta expulsa niun hende, sea pa medio di un medida individual of colectivo, di e teritorio di e Estado di cual e ta ciudadano.
2. No ta priva niun hende di e derecho di drenta e teritorio di e Estado di cual e ta ciudadano.

ARTICULO 4

Prohibicion di expulsion colectivo di stranhero

Expulsion colectivo di stranhero ta prohibi.

ARTICULO 5

Aplicacion teritorial

1. Na momento di firmamento of ratificacion di e Protocol aki of na cualke momento despues tur Alto Parti Contratante por presenta un declaracion na Secretario General di Consejo di Europa, den cual nan ta indica na cua medida nan ta compromete nan mes pa aplicacion di e disposicionnan di e Protocol aki riba e teritorionan menciona den e declaracion pa cualnan nan ta responsabel pa nan relacionnan internacional.

2. Tur Alto Parti Contratante cu a presenta un declaracion en virtud di e inciso precedente por presenta cada tanto tempo un declaracion adicional den cual ta modifica e stipulacionnan di cualke declaracion anterior of den cual ta termina aplicacion di e disposicionnan di e Protocol aki riba cualke teritorio.

3. Ta considera un declaracion haci di acuerdo cu e Artículo aki comosifuera e ta haci di acuerdo cu inciso 1 di Artículo 56 di e Tratado.

4. E teritorio di tur Estado riba cualnan e Protocol aki ta aplicabel en virtud di ratificacion of aceptacion door di e Estadonan ey, y cada teritorio riba cual e Protocol aki ta aplicabel en virtud di un declaracion haci door di e Estadonan ey di acuerdo cu e Artículo aki, lo wordo trata como teritorio separa pa e propositonan di Artículo 2 y 3, encuanto cu nan ta referi na e teritorio di un Estado.

5. Na cualke momento despues tur Estado cu a haci un declaracion di acuerdo cu inciso 1 of 2 di e Artículo aki por declara, respecto di un of mas di e teritorionan cu cualnan e declaracion ta relaciona, cu nan ta acepta competencia di Corte pa ricibi peticion di persona individual, organisacion no gubernamental of grupo di persona individual, manera ta stipula den Artículo 34 di e Tratado, respecto di tur of cualke di e Articulonan 1 te cu 4 di e Protocol aki.

ARTICULO 6

Relacion cu e Tratado

E Alto Partinan Contratante ta considera e disposicionnan di Artículo 1 te cu 5 di e Protocol aki como Artículo adicional di e Tratado y tur e disposicionnan di e Tratado ta aplicabel consecuentemente.

ARTICULO 7

Firma y ratificacion

1. E Protocol aki ta habri pa firma di e miembronan di Consejo di Europa, cualnan ta e firmantenan di e Tratado; ta ratific'e na mes momento of despues di ratificacion di e Tratado. E ta drenta na vigor despues cu a deposita cinco acta di ratificacion. Pa loke ta trata tur firmante cu ta ratifica e Protocol despues, e ta drenta na vigor e dia cu nan deposita nan acta di ratificacion.

2. Ta deposita e actanan di ratificacion cerca Secretario General di Consejo di Europa, kende ta notifica tur miembro e nombrenan di esnan cu a ratifica.

Den testimonio di esey e firmantenan, siendo debidamente autorisa pa haci esey, a firma e Protocol aki.

Firma na Strasburgo awe, dia 16 di september 1963, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General lo manda copia certifica pa cada un di e Estadonan firmante.

Protocol Nr. 6

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental tocante Abolicion di Castigo di Morto

Strasburgo, 28.IV.1983

E Estadonan miembro di Consejo di Europa, cu a firma e Protocol aki di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental, firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti "e Tratado"),

Considerando cu e evolucion cu a tuma luga den varios Estado miembro di Consejo di Europa ta indica un tendencia general na favor di abolicion di castigo di morto;

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Abolicion di castigo di morto

Ta aboli castigo di morto. No ta condena niun hende na e castigo ey ni ehecut'e.

ARTICULO 2

Castigo di morto den tempo di guerra

Un Estado por dispone den su legislacion castigo di morto pa loke ta acto cometi den tempo di guerra of di menasa inminente di guerra; ta

aplica e castigo ey solamente den e casonan stipula den ley y di acuerdo cu su disposicionnan. E Estado ta notifica Secretario General di Consejo di Europa e disposicionnan relevante di e ley ey.

ARTICULO 3

Prohibicion di desviacion

No ta haci ningun desviacion di e disposicionnan di e Protocol aki, en virtud di Artículo 15 di e Tratado.

ARTICULO 4

Prohibicion di restriccion

No por haci ningun restriccion pa loke ta trata e disposicionnan di e Protocol aki, en virtud di articulo 57 di e Tratado.

ARTICULO 5

Aplicacion teritorial

1. Na momento di firma of ora cu nan deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion tur Estado por specifica riba cua teritorio of teritorionan e Protocol aki ta aplicabel.
2. Na cualke momento despues tur Estado por stipula, pa medio di un declaracion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, cu e Protocol aki ta aplicabel tambe riba cualke otro teritorio specifica den e declaracion. Pa loke ta trata e teritorio ey e Protocol ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na e fecha cu Secretario General a ricibi e declaracion ey.
3. Por retira cualke declaracion haci di acuerdo cu e dos incisonan precedente pa loke ta trata cualke teritorio specifica den e declaracion ey pa medio di un notificacion dirigi na Secretario General. E retiro ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na e fecha cu Secretario General a ricibi e notificacion ey.

ARTICULO 6

Relacion cu e Tratado

E Estadonan Parti ta considera e disposicionnan di Articulo 1 te cu 5 di e Protocol aki como Articulo adicional di e Tratado y tur e disposicionnan di e Tratado ta aplicabel consecuentemente.

ARTICULO 7

Firma y ratificacion

E Protocol aki ta habri pa firma di e Estadonan miembro di Consejo di Europa, cualnan ta firmante di e Tratado. E ta suheto na ratificacion, aceptacion of aprobacion. Un Estado miembro di Consejo di Europa no por ratifica, acepta of aproba e Protocol aki, a menos cu, simultaneamente of previamente, el a ratifica e Tratado. Ta deposita e actanan di ratificacion, aceptacion of aprobacion cerca Secretario General di Consejo di Europa.

ARTICULO 8

Entrada na vigor

1. E Protocol aki ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na e fecha cu cinco Estado miembro di Consejo di Europa a expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol di acuerdo cu e disposicionnan di Articulo 7.

2. Pa loke ta trata tur Estado miembro cu despues ta expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, e ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na e fecha cu nan a deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion.

ARTICULO 9

Funcion depositario

Secretario General di Consejo di Europa ta notifica e Estadonan miembro di e Consejo:

- (a) tur firma;
- (b) e depositamento di tur acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion;
- (c) tur fecha di entrada na vigor di e Protocol aki di acuerdo cu Articulo 5 y 8;
- (d) tur otro acto, notificacion of comunicacion relaciona cu e Protocol aki.

Den testimonio di esey e firmantenan, siendo debidamente autorisa pa haci esey, a firma e Protocol aki.

Firma na Strasburgo awe, dia 28 di april 1983, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General di Consejo di Europa lo manda copia certifica pa cada Estado miembro di Consejo di Europa.

Protocol Nr. 7

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental

Strasburgo, 22.XI.1984

E Estadonan miembro di Consejo di Europa cu a firma e Protocol aki,

Dicidido pa tuma medida adicional pa garantiza mantencion colectivo di cierto derecho y libertad pa medio di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti “e Tratado”),

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Garantia di procedura relaciona cu expulsion di stranhero

1. No ta expulsa un stranhero for di e teritorio di un Estado den cual e ta residencia legalmente, excepto conforme un decision cu a tuma di acuerdo cu ley y ta permitie:

- (a) presenta e motibonan contra su expulsion,
- (b) laga revisa su caso, y
- (c) ser representa, pa e propositonan ey, dilanti di e autoridad competente of di un of mas persona designa door di e autoridad ey.

2. Por expulsa un stranhero prome cu ehercicio di su derechonan bou di inciso 1.(a), (b) y (c) di e Artículo aki, ora tal expulsion ta necesario na interes di orden publico of pa motibo di seguridad nacional.

ARTICULO 2

Derecho di apelacion den asunto penal

1. Tur hende condena door di un tribunal pa un delito penal tin derecho di haya su condena of sentencia revisa pa un tribunal mas halto. Ta regla ehercicio di e derecho aki pa medio di ley, incluyendo e basenan riba cualnan por eherc’e.

2. E derecho aki por ta suheto na excepcion den caso di delito di caracter menor, manera ley ta prescribi, of den caso den cualnan e tribunal mas halto a husga e persona concerni na prome instancia of a conden’e despues di un apelacion contra absolucion.

ARTICULO 3

Indemnizacion den caso di error hudicial

Ora cu pa medio di un decision definitivo a condena un persona pa un delito penal y despues a anula su condena of a conced’e clemencia, riba e base cu un hecho nobo of recién descubri ta demostra irefutablemente cu tabatin un error hudicial, ta indemnisa e persona cu a sufri castigo como resultado di tal condena, di acuerdo cu ley of cu practica di e Estado concerni, a menos cu proba cu por atribui e no divulgacion di e hecho desconoci na tempo totalmente of parcialmente na e persona mes.

ARTICULO 4

Derecho di no ser husga of castiga dos biaha

1. No ta husga ni castiga niun hende di nobo den proceso penal bou di hurisdiccion di e mesun Estado pa un delito pa cual a absolv’e of a conden’e irrevocablemente caba di acuerdo cu ley y procedimiento penal di e Estado ey.

2. E stipulacionnan di e inciso anterior no ta impedi reapertura di e caso di acuerdo cu ley y procedimiento penal di e Estado concerni, si tin prueba di hecho nobo of recién descubri, of si tabatin un defecto fundamental den e procedura anterior, cu por afecta resultado di e caso.

3. No ta haci ningun desviacion di e Artículo aki, en virtud di Artículo 15 di e Tratado.

ARTICULO 5

Igualdad entre esposo y esposa

Esposo y esposa ta gosa di igualdad di derecho y responsabilidad den cuadro di derecho priva entre nan, y den nan relacionnan cu nan yiunan, respecto di matrimonio, durante matrimonio y den caso di su disolucion. E Artículo aki no ta impide e Estadonan di tuma e medidanan cu ta necesario na interes di e yiunan.

ARTICULO 6

Aplicacion teritorial

1. Na momento di firma of ora cu nan deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion tur Estado por specifica riba cua teritorio of teritorionan e Protocol aki ta aplicabel y indica na cua medida nan ta compromete nan mes pa aplicacion di e disposicionnan di e Protocol aki riba e teritorio of teritorionan menciona.

2. Na cualke momento despues tur Estado por stipula, pa medio di un declaracion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, cu e Protocol aki ta aplicabel tambe riba cualke otro teritorio specifica den e declaracion. Pa loke ta trata e teritorio ey e Protocol ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di dos luna despues di e fecha cu Secretario General a ricibi e declaracion ey.

3. Por retira of modifica cualke declaracion haci di acuerdo cu e dos incisonan precedente pa loke ta trata cualke teritorio specifica den e declaracion ey pa medio di un notificacion dirigi na Secretario General. E retiro of modificacion ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di dos luna despues di e fecha cu Secretario General a ricibi e notificacion ey.

4. Ta considera un declaracion haci di acuerdo cu e Artículo aki comosifuera e ta haci di acuerdo cu inciso 1 di Artículo 56 di e Tratado.

5. E teritorio di tur Estado riba cual e Protocol aki ta aplicabel en virtud di ratificacion, aceptacion of aprobacion door di e Estadonan ey, y cada teritorio riba cual e Protocol aki ta aplicabel en virtud di un declaracion haci door di e Estadonan ey di acuerdo cu e Artículo aki, por wordo trata como teritorio separa pa e proposito di Artículo 1, encuan to cu e ta referi na e teritorio di un Estado.

6. Na cualke momento despues tur Estado cu a haci un declaracion di acuerdo cu inciso 1 of 2 di e Artículo aki por declara, respecto di un of mas di e teritorionan cu cualnan e declaracion ta relaciona, cu nan ta acepta competencia di Corte pa ricibi peticion di persona individual, organisacion no gubernamental of grupo di persona individual, manera ta stipula den Artículo 34 di e Tratado, respecto di Artículo 1 te cu 5 di e Protocol aki.

ARTICULO 7

Relacion cu e Tratado

E Estadonan Parti ta considera e disposicionnan di Artículo 1 te cu 6 di e Protocol aki como Artículo adicional di e Tratado, y tur e disposicionnan di e Tratado ta aplicabel consecuentemente.

ARTICULO 8

Firma y ratificacion

E Protocol aki ta habri pa firma di e Estadonan miembro di Consejo di Europa cu a firma e Tratado. E ta suheto na ratificacion, aceptacion of aprobacion. Un Estado miembro di Consejo di Europa no por ratifica, acepta of aproba e Protocol aki sin cu, previamente of simultaneamente, el a ratifica e Tratado. Ta deposita e actanan di ratificacion, aceptacion of aprobacion cerca Secretario General di Consejo di Europa.

ARTICULO 9

Entrada na vigor

1. E Protocol aki ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di dos luna despues di e fecha cu shete Estado miembro di Consejo di Europa a expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol di acuerdo cu e disposicionnan di Artículo 8.

2. Pa loko ta trata tur Estado miembro cu despues ta expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, e ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di dos luna despues di e fecha cu nan a deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion.

ARTICULO 10

Funcion depositario

Secretario General di Consejo di Europa ta notifica tur e Estadonan miembro di Consejo di Europa:

- (a) tur firma;
- (b) e depositamento di tur acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion;

(c) tur fecha di entrada na vigor di e Protocol aki di acuerdo cu Artículo 6 y 9;

(d) tur otro acto, notificacion of declaracion relaciona cu e Protocol aki.

Den testimonio di esey e firmantenan, siendo debidamente autorisa pa haci esey, a firma e Protocol aki.

Firma na Strasburgo awe, dia 22 di november 1984, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General di Consejo di Europa ta manda copia certifica pa cada Estado miembro di Consejo di Europa.

Protocol Nr. 12

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental

Roma, 4.XI.2000

E Estadonan miembro di Consejo di Europa cu a firma e Protocol aki,

Teniendo na cuenta e principio fundamental segun cual tur persona ta igual dilanti di ley y tin derecho riba proteccion igual door di ley;

Dicido pa tuma medida adicional pa promove igualdad di tur persona door di garantia colectivo di un prohibicion general di discriminacion pa medio di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti "e Tratado");

Reafirmando cu e principio di no discriminacion no ta impedi e Estadonan Parti di tuma medida a fin di promove igualdad completo y efectivo, basta cu tin un hustificacion obhetivo y rasonabel pa tuma e medidanan ey,

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Prohibicion general di discriminacion

1. Ta sigura goso di cualke derecho stipula pa ley sin discriminacion riba ningun base, manera sexo, rasa, color, idioma, relegion, opinion politico of otro opinion, origen nacional of social, pertenencia na un minoria nacional, propiedad, nacemento of otro status.

2. Ningun autoridad publico no por discrimina niun hende riba ningun base, manera esunnan menciona den inciso 1.

ARTICULO 2

Aplicacion teritorial

1. Na momento di firma of ora cu nan deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion tur Estado por specifica riba cua teritorio of teritorionan e Protocol aki ta aplicabel.

2. Na cualke momento despues tur Estado por stipula, pa medio di un declaracion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, cu e Protocol aki ta aplicabel tambe riba cualke otro teritorio specifica den e declaracion. Pa loke ta trata e teritorio ey e Protocol ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu Secretario General a ricibi e declaracion ey.

3. Por retira of modifica cualke declaracion haci di acuerdo cu e dos incisonan precedente pa loke ta trata cualke teritorio specifica den e declaracion ey pa medio di un notificacion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa. E retiro of modificacion ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu Secretario General a ricibi e notificacion ey.

4. Ta considera un declaracion haci di acuerdo cu e Artículo aki comosifuera e ta haci di acuerdo cu inciso 1 di Artículo 56 di e Tratado.

5. Na cualke momento despues tur Estado cu a haci un declaracion di acuerdo cu inciso 1 of 2 di e Artículo aki por declara, respecto di un of mas di e teritorionan cu cualnan e declaracion ta relaciona, cu nan ta acepta competencia di Corte pa ricibi peticion di persona individual, organisacion no gubernamental of grupo di persona individual, manera ta stipula den Artículo 34 di e Tratado, respecto di Artículo 1 di e Protocol aki.

ARTICULO 3

Relacion cu e Tratado

E Estadonan Parti ta considera e disposicionnan di Articulo 1 y 2 di e Protocol aki como Articulo adicional di e Tratado, y tur e disposicionnan di e Tratado lo ta aplicabel consecutivamente.

ARTICULO 4

Firma y ratificacion

E Protocol aki ta habri pa firma di e Estadonan miembro di Consejo di Europa, cu a firma e Tratado. E ta suheto na ratificacion, aceptacion of aprobacion. Un Estado miembro di Consejo di Europa no por ratifica, acepta of aproba e Protocol aki sin cu, previamente of simultaneamente, el a ratifica e Tratado. Ta deposita e actanan di ratificacion, aceptacion of aprobacion cerca Secretario General di Consejo di Europa.

ARTICULO 5

Entrada na vigor

1. E Protocol aki ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu dies Estado miembro di Consejo di Europa a expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol di acuerdo cu e disposicionnan di Articulo 4.
2. Pa loke ta trata tur Estado miembro cu despues ta expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, e ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu nan a deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion.

ARTICULO 6

Funcion depositario

Secretario General di Consejo di Europa ta notifica tur e Estadonan miembro di Consejo di Europa:

- (a) tur firma;
- (b) e depositamento di tur acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion;
- (c) tur fecha di entrada na vigor di e Protocol aki di acuerdo cu Articulo 2 y 5;
- (d) tur otro acto, notificacion of declaracion relaciona cu e Protocol aki.

Den testimonio di esey e firmantenan, siendo debidamente autorisa pa haci esey, a firma e Protocol aki.

Firma na Roma awe, dia 4 di november 2000, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General di Consejo di Europa ta manda copia certifica pa cada Estado miembro di Consejo di Europa.

Protocol Nr. 13

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental tocante abolicion di castigo di morto den tur circunstancia

Vilnius, 3.V.2002

E Estadonan miembro di Consejo di Europa cu a firma e Protocol aki,

Convenci cu tur hende su derecho riba bida ta un balor basico den un sociedad democratico y cu abolicion di castigo di morto ta esencial pa proteccion di e derecho ey y pa reconocimiento completo di e dignidad inherente di tur ser humano;

Deseando di fortalece e proteccion di e derecho riba bida garantis pa e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti "e Tratado");

Tumando na cuenta cu Protocol No. 6 di e Tratado, tocante Abolicion di Castigo di Muerte, firma na Strasburgo dia 28 di april 1983, no ta exclui castigo di morto pa loke ta trata acto cometi den tempo di guerra of di menasa inminente di guerra;

Dicidido pa tuma e ultimo medida a fin di aboli castigo di morto den tur circunstancia,

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

Abolicion di castigo di morto

Castigo di morto ta keda aboli. No ta condena niun hende na e castigo ey ni ehecut'e.

ARTICULO 2

Prohibicion di desviacion

No ta haci ningun desviacion di e disposicionnan di e Protocol aki, en virtud di Artículo 15 di e Tratado.

ARTICULO 3

Prohibicion di restricción

No por haci ningun restricción pa loke ta trata e disposicionnan di e Protocol aki, en virtud di artículo 57 di e Tratado.

ARTICULO 4

Aplicacion teritorial

1. Na momento di firma of ora cu nan deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion tur Estado por specifica riba cua teritorio of teritorionan e Protocol aki ta aplicabel.
2. Na cualke momento despues tur Estado por stipula, pa medio di un declaracion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, cu e Protocol aki ta aplicabel tambe riba cualke otro teritorio specifica den e declaracion. Pa loke ta trata e teritorio ey e Protocol ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu Secretario General a ricibi e declaracion ey.
3. Por retira of modifica cualke declaracion haci di acuerdo cu e dos incisionan precedente pa loke ta trata cualke teritorio specifica den e declaracion ey pa medio di un notificacion dirigi na Secretario

General. E retiro of modificacion ta dreña na vigor e prome día di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu Secretario General a ricibi e notificacion ey.

ARTICULO 5

Relacion cu e Tratado

E Estadonan Parti ta considera e disposicionnan di Artículo 1 te cu 4 di e Protocol aki como Artículo adicional di e Tratado y tur e disposicionnan di e Tratado lo ta aplicabel consecutivamente.

ARTICULO 6

Firma y ratificacion

E Protocol aki ta habri pa firma di e Estadonan miembro di Consejo di Europa cu a firma e Tratado. E ta suheto na ratificacion, aceptacion of aprobacion. Un Estado miembro di Consejo di Europa no por ratifica, acepta of aproba e Protocol aki sin cu, previamente of simultaneamente, el a ratifica e Tratado. Ta deposita e actanan di ratificacion, aceptacion of aprobacion cerca Secretario General di Consejo di Europa.

ARTICULO 7

Entrada na vigor

1. E Protocol aki ta dreña na vigor e prome día di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu dies Estado miembro di Consejo di Europa a expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, di acuerdo cu e disposicionnan di Artículo 6.

2. Pa loko ta trata tur Estado miembro cu despues ta expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, e ta dreña na vigor e prome día di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu nan a deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion.

ARTICULO 8

Funcion depositario

Secretario General di Consejo di Europa ta notifica tur e Estadonan miembro di Consejo di Europa:

- (a) tur firma;
- (b) e depositamento di tur acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion;
- (c) tur fecha di entrada na vigor di e Protocol aki, di acuerdo cu Artículo 4 y 7;
- (d) tur otro acto, notificacion of declaracion relaciona cu e Protocol aki.

Den testimonio di esey e firmantenan, siendo debidamente autorisa pa haci esey, a firma e Protocol aki.

Firma na Vilnius awe, dia 3 di mei 2002, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General di Consejo di Europa lo manda copia certifica pa cada Estado miembro di Consejo di Europa.

Protocol Nr. 16

di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental

Strasburgo, 2.X.2013

E Estadonan miembro di Consejo di Europa y e otro Alto Partinan Contratante di e Tratado pa Proteccion di Derecho Humano y e Libertadnan Fundamental, firma na Roma dia 4 di november 1950 (denomina di aki padilanti “e Tratado”), cu a firma e Protocol aki,

Teniendo na cuenta e disposicionnan di e Tratado y, en particular, Artículo 19, cu ta establece Corte Europeo di Derecho Humano (denomina di aki padilanti “e Corte”);

Considerando cu ampliacion di e competencia di Corte pa duna consejo consultativo lo mehora mas ainda e interaccion entre Corte y e autoridadnan nacional y asina fortifica implementacion di e Tratado, di acuerdo cu e principio di subsidiariedad;

Teniendo na cuenta Opinion No. 285 (2013) adopta pa Asamblea Parlamentario di Consejo di Europa dia 28 di juni 2013,

A conveni lo siguiente:

ARTICULO 1

1. E corte- y tribunalnan mas halto di un Alto Parti Contratante, manera specifica di acuerdo cu Artículo 10, por haci un peticion na Corte pa duna consejo consultativo encunto pregunta di principio relaciona cu interpretacion of aplicacion di e derechonan y e libertadnan defini den e Tratado of den su protocolnan.

2. E corte of tribunal cu ta haci peticion por pidi un consejo consultativo solamente den contexto di un caso pendiente entama cerca dje.

3. E corte of tribunal cu ta haci peticion mester motiva su peticion y ta proporciona e elementonan huridico y factual relevante di e caso pendiente.

ARTICULO 2

1. Un colegio di cinco hues di Gran Sala ta dicidi si ta acepta e peticion pa un consejo consultativo, teniendo na cuenta Artículo 1. Den caso cu e colegio dicidi di no acepta e peticion, e ta motiva su decision.

2. Si e colegio acepta e peticion, Gran Sala ta emiti e consejo consultativo.

3. E colegio y Gran Sala, manera referi na nan den e incisonan precedente, ta inclui conforme derecho e hues elegi pa e Alto Parti Contratante na cual e corte of tribunal cu ta haci e peticion ta pertenece. Den caso di ausencia di e hues ey of cu e hues ey no ta den capacidad pa sinta, un persona cu Presidente di Corte a scoge for di un lista cu e Parti concerni a entrega di antemano ta sinta den calidad di hues.

ARTICULO 3

Comisario di Derecho Humano di Consejo di Europa y e Alto Parti Contratante na cual e corte of tribunal cu ta haci peticion ta pertenece tin derecho di presenta comentario por escrito y tuma parti na tur audiencia. Presidente di Corte, na interes di un bon administracion di husticia, por invita cualke otro Alto Parti Contratante of persona tambe pa presenta comentario por escrito of tuma parti na tur audiencia.

ARTICULO 4

1. Ta motiva e consehonan consultativo.
2. Si e conseho consultativo no ta representa, totalmente of parcialmente, opinion unanime di e huesnan, tur hues tin derecho di emiti un opinion separa.
3. Ta comunica conseho consultativo na e corte of tribunal cu ta haci peticion y na e Alto Parti Contratante na cual e corte of tribunal ey ta pertenece.
4. Ta publica e consehonan consultativo.

ARTICULO 5

Conseho consultativo no ta obligatorio.

ARTICULO 6

E Alto Partinan Contratante ta considera e disposicionnan di Artículo 1 te cu 5 di e Protocol aki como Artículo adicional di e Tratado, y tur e disposicionnan di e Tratado lo ta aplicabel consecuentemente.

ARTICULO 7

1. E Protocol aki ta habri pa firma di e Alto Partinan Contratante di e Tratado, cualnan por expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol pa medio di:
 - (a) firma sin restriccion pa loke ta ratificacion, aceptacion of aprobacion; of
 - (b) firma suheto na ratificacion, aceptacion of aprobacion, sigui pa ratificacion, aceptacion of aprobacion.
2. Ta deposita e actanan di ratificacion, aceptacion of aprobacion cerca Secretario General di Consejo di Europa.

ARTICULO 8

1. E Protocol aki ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu dies Alto Parti Contratante di e Tratado a expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, di acuerdo cu e disposicionnan di Artículo 7.
2. Pa loke ta trata tur Alto Parti Contratante di e Tratado cu despues ta expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, e ta drenta na vigor e prome dia di e luna siguiente na vencemento di un periodo di tres luna despues di e fecha cu nan a expresa nan consentimiento pa ta mara na e Protocol, di acuerdo cu e disposicionnan di Artículo 7.

ARTICULO 9

No por haci ningun restriccion pa loke ta trata e disposicionnan di e Protocol aki, en virtud di articulo 57 di e Tratado.

ARTICULO 10

Na momento di firma of ora cu nan deposita nan acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion tur Alto Parti Contratante di e Tratado ta indica, pa medio di un declaracion dirigi na Secretario General di Consejo di Europa, e cortenan of tribunalan cu nan ta designa pa e propositonan di Artículo 1, inciso 1, di e Protocol aki. Por modifica e declaracion ey na cualke fecha despues y di e mesun manera.

ARTICULO 11

Secretario General di Consejo di Europa ta notifica e Estadonan miembro di Consejo di Europa y e otro Alto Partinan Contratante di e Tratado:

- (a) tur firma;
- (b) e depositamento di tur acta di ratificacion, aceptacion of aprobacion;

- (c) tur fecha di entrada na vigor di e Protocol aki di acuerdo cu Artículo 8;
- (d) tur declaracion haci di acuerdo cu Artículo 10; y
- (e) tur otro acto, notificacion of comunicacion relaciona cu e Protocol aki.

Den testimonio di esey e firmantenan, siendo debidamente autorisa pa haci esey, a firma e Protocol aki.

Firma na Strasburgo awe, dia 2 di october 2013, na Ingles y Frances, siendo tur dos texto igualmente autentico, den un solo ehemplar cu ta keda deposita den archivo di Consejo di Europa. Secretario General di Consejo di Europa ta manda copia certifica pa tur Estado miembro di Consejo di Europa y pa e otro Alto Partinan Contratante di e Tratado.

Conseho di Europa ta e organisacion principal di derecho humano di e continente Europeo. E ta consisti di 46 Estado miembro, incluyendo tur miembro di Union Europeo. Tur Estado miembro di Conseho di Europa a firma e Tratado Europeo di Derecho Humano, un tratado formula pa proteha derecho humano y e libertadnan fundamental. E Estadonan miembro di Conseho di Europa a constitui Corte Europeo di Derecho Humano na Strasburgo na 1959 pa trata supuesto violacion di e Tratado Europeo di Derecho Humano di 1950.



Impact of the European Convention
on Human Rights



European Court of Human Rights

PAPIAMENTO



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE